

Langenscheidt's  
Dictionary of  
Chemistry and  
Chemical Technology

English-German

*Sixth revised and enlarged edition*

Edited by  
Technische Universität Dresden



Langenscheidt

Berlin · München · Wien · Zürich · New York

Langenscheidt's  
Fachwörterbuch  
Chemie und  
chemische Technik

Englisch-Deutsch

*Sechste, bearbeitete und erweiterte Auflage*

Herausgegeben von der  
Technischen Universität Dresden

*R. Dier*



Langenscheidt

Berlin · München · Wien · Zürich · New York



EXHIBIT 1

RECEIVED  
MAY 22 2003  
GROUP 1700

styptic Styptikum *n*, Adstringens *n*, adstringierendes (zusammenziehendes) Mittel *n*, adstringierende Substanz *f*, (*l. a. S.*) Hämostyptikum *n*, blutstillendes Mittel *n*, Blutstillungsmittel *n*

— pencil Blutstillstift *m*, Faserstein *m*

styptic Adstringenz *f*, adstringierende Wirkung *f*

styx Styx *m* (Baisamharz von *Liquidambar orientalis* Miller und *L. styraciflua* L.)

— oil (Kosmet) Styxöl *n*, Storaxl *n*

styrenate/styrolisieren

styrenated alkyl styrolisiertes Alkydharz *n*, Styrolalkydhaz *n*

styrene Styren *n*, Vinylbenzen *n*, Styrol *n*

— butadiene rubber Styren-Butadien-Kautschuk *m*, Butadien-Styren-Kautschuk *m*, Styrenkautschuk *m*, SBK (Butadien-Styren-Copolymerisat)

— chloroprene rubber Styren-Chloropren-Kautschuk *m* (Chlorbutadien-Styren-Copolymerisat)

— dibromide Styrendibromid *n*, 1,2-Dibrom-1-phenylethan *n*

— isoprene rubber Styren-Isopren-Kautschuk *m* (Isopren-Styren-Copolymerisat)

styrol *s.* styrene

styrene Zimaledehyd *m*, \*3-Phenylpropenal *n*

styryl alcohol (carbinol) Zimtalkohol *m*, Cin-namylalkohol *m*, \*3-Phenylprop-2-en-1-ol *n*

styrylic alcohol *s.* styryl alcohol

SU *s.* 1. subunit; 2. stironium unit

Suakin gum Suakigummi *n* (Arabisches Gummi von *Acacia senocarpa* Hochst.)

Suard fat Fett von *Caryocarp amygdalearum* Mullis sub *s.* substitute 2.

subacetate Oxidacetal *n*; Hydroxidacetal *n*

subacid schwach sauer, (Lebm auch) säuerlich; (Med) subazid

subacidity (Med) Subazidität *f*, Hypoazidität *f*

sub-aeration floatation cell Unterluftzelle *f*

subalkaline schwach alkalisch

subaqueatic, subaqueous subaquatisch, Unterwasser...

subatomic subatomar

sub-band (Spekt) Teilbande *f*

subbituminous subbituminös

— coal subbituminöse Kohle *f*, Glanz(braun)kohle *f*, bituminöse (steinkohlähnliche) Braunkohle *f*

subcarbonate Oxidcarbonat *n*; Hydroxidcarbonat *n*

subclass Gruppe *f*, Enzymgruppe *f*, Unterklasse *f* (Enzymsystematik)

subcloning (Biot) Unterklonieren *n*, Subklonieren *n* (von DNA-Abschnitten)

subcoolto unterkühlen

subcooled boiling örtliches Sieden *n*, Oberflächensieden *n*, Verdampfungskühlung *f*

subcritical (Kem, Krist) unterkritisch

— reactor (Kem) unterkritischer Reaktor *m*

subcuticular realide subkultularer Rückstand *m* (von Pflanzenschutzmitteln)

subdivide in Untergruppen gliedern (unterteilen)

suberane Suberan *n*, \*Cycloheptan *n*

subereque 1. korken, aus Kork, Kork...; 2. korkartig, korkähnlich

suberic acid Korksäure *f*, \*Hexan-1,6-dicarbonsäure *f*, \*Octandisäure *f*

suberification *s.* suberization

suberin Suberin *n* (hochmolekuläre Korksubstanz)

suberization (Bot) Vorkorkung *f*

suberol *s.* suberyl alcohol

suberone Suberan *n*, \*Cycloheptanon *n*

suberose, suberous *s.* suberous

suberyl alcohol Suberylalkohol *m*, Suberol *n*, Cycloheptanol *n*

subgroup Untergruppe *f*; Nebengruppe *f* (des Periodensystems)

— number Untergruppennummer *f*, Untergruppenziffer *f*, Codenummer *f* der Untergruppe, Dritte Codexziffer *f* (des internationalen Kohlenklassifikationssystems)

subhedral (Geoch) hypidiomorph

subhydrous coal wasserstollarme (subhydrierte) Kohle *f*, Kohle *f* mit einem geringeren Wassergehalt

sub-image (Foto) Subbild *n*

— speck (Foto) Subkeim *m*

subject contrast (Foto) Objektkontrast *m*

subl = sublines

sublayer *s.* viscous sublayer

sublethal dose subletale Dosis *f*

sublevel Unterstufen *n* (von Elektronen)

sublimable sublimierbar

sublimand Sublimand *m*, Sublimiergut *n*, zu sublimierender Stoff *m*

sublimato/sto sublimieren

sublimate 1. Sublimat *n* (Endprodukt der Sublimation); 2. Sublimat *n*, Quecksilber(II)-chlorid *n*

— test (Med) Sublimatprobe *f*

sublimation Sublimation *f*

— curve Sublimationsdruckkurve *f*

— point Sublimationspunkt *m*, Sbp., Sublimations-temperatur *f*

— pressure Sublimationsdruck *m*

— temperature *s.* — point

— vapour pressure Sublimationsdruck *m*

sublimator Sublimator *m*, Sublimationsapparatur *f*

sublimeto *s.* sublimato/sto

sublimed sulphur sublimierter Schwefel *m*, Schwebelblüte *f*, Schwebelblume *f*

sublimier *s.* sublimator

submarine gate (Kst) Tunnelangriff *m*

— throat (Glas) versenkter (tiefliegender, tiefer) Durchlaß *m*

submerged (ein)tauchen, untertauchen

submerged submers, untergelaucht

— aeration (Hyd) Druckluftbelüftung *f*

— aerator (Hyd) Druckluftbelüfter *m*

— burner Tauchbrenner *m*

— condenser Tauchrohrverflüssiger *m*, Tauchrohrkondensator *m*

— combustion Tauchverbrennung *f*

submergence 1. Ein-tauchen; 2. Ein-tauchtiefe *f*, Tauchtiefe *f* (Dest auch) Dampfdringtiefen *f*

— line Ein-tauchrohr *n*

— of the drum Filtertrommeltauchtiefe *f*

— ratio Ein-tauchverhältnis *n*

submersed *s.* submerged

submersible pump Unterwasserpumpe *f*

submetallic lustre (Min) Halbmetallglanz *m*

submicelle Submizelle *f*

submicro sample Submikroprobe *f* (\*10<sup>-3</sup> bis 10<sup>-4</sup> g)

submicron Submikron *n*

submicroscopic submikroskopisch

submicrostructure Submikrostruktur *f*, Submikroge-lüge *n*

submolecule Submolekül *n*

subnitrate Oxidnitrat *n*; Hydroxidnitrat *n*

subnuclear particle *s.* nucleon

suboxide Suboxid *n*

subproportional reducer *s.* subractive reducer

subsample Teilprobe *f*

subsampling (Anal) Probenentzug *f*

subsatuated untersättigt

subsaturation Untersättigung *f*

subscript unterer (tieferer, tieferer) Index *m*

— numeral unterer (tieferer, tieferer) Zahlenindex *m*

subshell, Unterschale *f*

subside/to 1. (ab)sinken, sich (ab)setzen, sich (ab)scheiden (ausscheiden), sich ablagern (nieder-schlagen), absinken, ausfallen, zur Abscheidung gelangen, sedimentieren; 2. abklagen, nachlas-

— combustion burner *s.* — burner

— combustion-liquid heater Tauchbrenner *m* zur Beheizung von Flüssigkeiten

— cultivation (Biol) Submerszucht *f*, Züchtung *f* im Submersverfahren

— culture (Biol) Submerskultur *f*, submerse Kultur *f*, Suspensionskultur *f*, Submerssuspensionskultur *f*, Tiefkultur *f*

— culture fermentation *s.* — fermentation

— culture generator (Biol) Azetator *m* zur submer-sen Essigsäureherstellung

— culture process *s.* — fermentation process

— culture vinegar fermenter *s.* — culture generator (gelüfteter) Katalodenraum (Elektrolyse)

— fermentation (Biol) Submersfermentation *f*

— fermentation process (Biol) Submersverfahren *n* (fermentation)

— fermenter (Biol) Submersfermenter *m*, Submers-reaktor *m*, Reaktor *m* für Submersverfahren, Submers-tank *m*

— process *s.* — fermentation process

— production of vinegar (Biol) submerse Essig-säureherstellung *f*

— pump *s.* submersible pump

— throat *s.* submarine throat

submergence 1. Ein-tauchen; 2. Ein-tauchtiefe *f*, Tauchtiefe *f* (Dest auch) Dampfdringtiefen *f*

— line Ein-tauchrohr *n*

— of the drum Filtertrommeltauchtiefe *f*

— ratio Ein-tauchverhältnis *n*

submersed *s.* submerged

submersible pump Unterwasserpumpe *f*

submetallic lustre (Min) Halbmetallglanz *m*

submicelle Submizelle *f*

submicro sample Submikroprobe *f* (\*10<sup>-3</sup> bis 10<sup>-4</sup> g)

submicron Submikron *n*

submicroscopic submikroskopisch

submicrostructure Submikrostruktur *f*, Submikroge-lüge *n*

submolecule Submolekül *n*

subnitrate Oxidnitrat *n*; Hydroxidnitrat *n*

subnuclear particle *s.* nucleon

suboxide Suboxid *n*

subproportional reducer *s.* subractive reducer

subsample Teilprobe *f*

subsampling (Anal) Probenentzug *f*

subsatuated untersättigt

subsaturation Untersättigung *f*

subscript unterer (tieferer, tieferer) Index *m*

— numeral unterer (tieferer, tieferer) Zahlenindex *m*

subshell, Unterschale *f*

subside/to 1. (ab)sinken, sich (ab)setzen, sich (ab)scheiden (ausscheiden), sich ablagern (nieder-schlagen), absinken, ausfallen, zur Abscheidung gelangen, sedimentieren; 2. abklagen, nachlas-

sen, zum Stillstand kommen, erföschen (Reak-tion)

subside 1. Sinken *n*, Setzen *n*, Senkung *f*; 2. Bodensatz *m*, Salz *m*, Niederschlag *m*, Sediment *n*; 3. Abklagen *n*, Nachlassen *n*, Erlöschen *n* (einer Reaktion)

— rate Sinkgeschwindigkeit *f*, Absinkgeschwindig-keit *f*, Sedimentationsgeschwindigkeit *f*, Absatz-geschwindigkeit *f*

subdiary band Nebenbande *f*

— quantum number Nebenquantenzahl *f*, Bahn-drehimpulsquantenzahl *f*, Drehimpulsquantenzahl *f*, Orbitaldrehimpulsquantenzahl *f*, Azimutal-quantenzahl *f*, azimutale Quantenzahl *f*

— sublimate Oxidsilicat *n*; Hydroxidsilicat *n*

— slag (Met) Subsilikatschlacke *f*

subsilicic rock basisches Gestein (Eruptivgestein, Erstarrungsgestein) *n*, Basit *m*

subsoil Unterboden *m*, Anreicherungs-horizont *m*, Einschwemmungshorizont *m*, Illuvialhorizont *m*, B-Horizont *m*

— fertilization Tielerdüngung *f*

substance 1. Substanz *f*, Stoff *m*; 2. (Pap) Masse *f* le Flächeinheit, Flächenmasse *f*, (veraltet) Flä-chengewicht *n*, Quadratmetergewicht *n*; 3. Dicke *f* (von Flachglas in oz/ft<sup>2</sup>)

— number *s.* substance 2.

— to be ... *s.* a material to be ...

— to be analysed Analysensubstanz *f*, zu analysie-rende Substanz *f*

— under analysis Analysensubstanz *f* (während der Analyse)

— under investigation Versuchssubstanz *f*, Unter-suchungssubstanz *f*, Probesubstanz *f*

— weight *s.* substance 2.

substantially free praktisch frei

— soluble größtentheils löslich

substantive (Farb) direktziehend, substantiv

— dye Direktfarbstoff *m*, direktziehender (substan-tiv) Farbstoff *m*, Substantivfarbstoff *m*

substantivity (Farb) Substantivität *f*

— constant Substituentenkonstante *f*

— effect Substituenteneffekt *m*

— group Substituent *m*

substitutability 1. Substituierbarkeit *f*, Austausch-barkeit *f*; Austauschfähigkeit *f*, Austauschaktivität *f* (von Atomgruppen); 2. Einsetzbarkeit *f* (als Er-satzstoff)

substitutable 1. substituierbar, austauschbar

— austauschfähig, austauschaktiv (Atomgruppe) 2. (als Ersatzstoff) einsetzbar

substitute/to 1. substituieren, ersetzen, aus-tauschen, auswechseln; 2. als Ersatzstoff dienen für, ersetzen

substitute 1. Ersatzstoff *m*, Ersatzmittel *n*, Surro-gat *n*, Austauschstoff *m*; 2. (Gum) Faktilis *m*

— natural gas Erdgasausgangsgas *n*, synthetisches Erdgas *n*, Erdgasersatzgas *n*, Ersatzerdgas *n*